

วิชา ภาษาอังกฤษสำหรับนักกฎหมาย

อาจารย์ ดร. วิชณะ เครืองาม

บรรยายครั้งที่ ๒

สำนักอบรมศึกษากฎหมายแห่งเนติบัณฑิตยสภา ๒๕๖๗

## ทบทวนครั้งที่ ๑

๑. “ข้อสังเกต” ของภาษาอังกฤษสำหรับนักกฎหมาย ✓
๒. ภาษาอังกฤษว่าด้วย “กฎหมาย” ✓
๓. ภาษาอังกฤษว่าด้วย “ลำดับศักดิ์ของกฎหมาย” ✓

Business law

กฎหมายธุรกิจ

Rule of law

หลักนิติธรรม

Legal

เกี่ยวกับกฎหมาย ถูกกฎหมาย ตามกฎหมาย

Hierarchy of law

ลำดับศักดิ์ของกฎหมาย

Act

พระราชบัญญัติ

Bill

ร่าง พ.ร.บ. ตั๋วเงิน ธนบัตร ใบเสร็จเก็บเงิน

Section

มาตรา

Legal entity

Legal person

Juristic person

Artificial person

Juridical person



นิติบุคคล

## บรรยายครั้งที่ ๒

๑. ภาษาอังกฤษว่าด้วย “กฎหมายนิติกรรม”
๒. ภาษาอังกฤษว่าด้วย “สัญญา”
๓. ภาษาอังกฤษว่าด้วย “หลักกฎหมายสัญญาและการเกิดของสัญญา”

## ๑. ภาษาอังกฤษว่าด้วย “กฎหมายนิติกรรม”

### Juristic Act

The Civil and Commercial Code Section 149 provides that juristic acts are voluntary lawful acts, the immediate purpose of which is to establish between persons' juristic relations, to create, modify, transfer, preserve or extinguish rights.

ประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ มาตรา ๑๔๙ บัญญัติว่า นิติกรรม หมายความว่า การใด ๆ อันทำลงโดยชอบด้วยกฎหมายและด้วยใจสมัคร มุ่งโดยตรงต่อการผูกนิติสัมพันธ์ขึ้นระหว่างบุคคล เพื่อจะก่อ เปลี่ยนแปลง โอน สงวน หรือระงับซึ่งสิทธิ

- Juristic act
- Juridical act
- Legal transaction
- Legal act

Several ways to refer to law:

The law provides that “....”

The law provides: “....”

Section 149 states that ....

Section 149 of the CCC stipulates that....

A juristic person can come into existence only by virtue of the section 65 of the Civil and Commercial Code.

A **juridical act** requires the will of the acting person to establish a specific legal effect.



## ๒. ภาษาอังกฤษว่าด้วย “กฎหมายสัญญา”

Contract (n.) สัญญา (*Contractus (Latin) = to draw together*)

The company **contracted** the contractor to carry out construction works pursuant to a construction **contract**.

บริษัทได้ว่าจ้างผู้รับเหมาเพื่อทำการก่อสร้างตามที่กำหนดในสัญญา  
ก่อสร้าง

Contract (v.) ทำสัญญา

An importer will **contract** with us to purchase these goods.

ผู้นำเข้าจะทำสัญญากับเราเพื่อซื้อสินค้าเหล่านี้

## คำศัพท์ในกลุ่มคำ “สัญญา”

Agreement	สัญญา ข้อตกลง ความตกลง
Promise	สัญญา คำสัญญา คำมั่น ให้คำมั่น I promise to fix all of your problem.
Concession agreement	สัญญาสัมปทาน
Covenant	สัญญา ข้อตกลง
Arrangement	ข้อตกลง ข้อกำหนด
Deal	ทำความตกลง ข้อตกลง
Commitment	ข้อผูกมัด การผูกมัด พันธกรณี

## คำศัพท์ในกลุ่มคำ “สัญญา” (สัญญาระหว่างประเทศ)

Treaty           สนธิสัญญา

Pact               กติกาสัญญา สนธิสัญญา

*Pacta sunt servanda* สัญญาเป็นสิ่งที่ต้องปฏิบัติตาม

Protocol         พิธีสาร

Compact         ความตกลงระหว่างประเทศ

Charter           กฎบัตร

Convention      อนุสัญญา

## เข้าทำสัญญา

To enter into a contract

The seller agrees to enter into the contract with the buyer.

To conclude a contract

The customer submits a final document to conclude a contract.

To execute a contract

When the parties have reached an agreement, and wish to formalize it, they may execute a contract.

## ผิดสัญญา

Breach of contract

An employer can sue an employee for breach of contract.

A **contract** is an **agreement** between two or more persons intended to create **legal relation** between them.

สัญญา คือ ข้อตกลง ระหว่างบุคคลสองคนหรือมากกว่านั้นซึ่งประสงค์จะก่อให้เกิดนิติสัมพันธ์ระหว่างกัน

In **principle** a **contract** is **concluded** when an offer made by one **party** is met with corresponding **acceptance** of another party. As a result the parties to the contract are bound to perform the **obligation** arising there from.

A contract among parties who were equal in power and knowledge would leave no room for coercion or deception or other unfair advantages.

สัญญาระหว่างคู่สัญญาที่เท่าเทียมกันในอำนาจต่อรองและภูมิปัญญาจะไม่เปิดช่องให้เกิดการบังคับหรือหลอกลวงหรือการได้เปรียบที่ไม่เป็นธรรมใด ๆ

Subcontract

สัญญาช่วง สัญญารับช่วง

Adhesion contract

สัญญาสำเร็จรูป สัญญาจำยอมตาม

๓. ภาษาอังกฤษว่าด้วย “หลักกฎหมายสัญญาและการเกิดของสัญญา”

Freedom of Contract

เสรีภาพในการทำสัญญา

Principle of Freedom of Contract

หลักเสรีภาพในการทำสัญญา

Public order or good morals

ความสงบเรียบร้อยหรือศีลธรรมอันดี  
ของประชาชน

This law is contrary to public order and good morals.



Formation of a contract requires several important elements, including the intention of creation of a legal relationship between two parties. Several elements go into the formation of contract, but the initial step is one party making an offer and the other party accepting that offer. At least two parties are required for a contract to be formed.

Which of the following is **NOT** an essential element for a contract formation?

- a) An offer must be made by offeror.
- b) The offer must be accepted by offeree.
- c) The contract must be drafted in writing.
- d) The parties must intend to create a binding agreement.

## ประเภทของสัญญา

Unilateral  
contract

Bilateral  
contract

Multilateral  
contract

Reciprocal  
contract

Written  
contract

Oral  
contract

Principal  
contract

Accessory  
contract

## Good faith (n.) ความสุจริต

There is a principle of **good faith** in contract law.

มีหลักในเรื่องความสุจริตในกฎหมายว่าด้วยสัญญา

When the contract law imposes obligations to the parties, **contracting parties** owe a **duty of good faith** and **fair dealing** in its performance and its enforcement.

เมื่อกฎหมายสัญญากำหนดภาระแก่คู่สัญญา คู่สัญญามีหน้าที่ในการชำระหนี้ และบังคับให้เป็นไปตามนั้นโดยสุจริตและเป็นธรรม

Bona fide (adj.)	หลักสุจริต
Bona fide purchaser	ผู้ซื้อโดยสุจริต
Mala fide (Bad faith)	โดยทุจริต
Mala in se	การกระทำที่เป็นความผิดในตัวเอง
Mala prohibita	การกระทำที่กฎหมายถือว่าเป็นความผิด